

## BERIGTIGELSER

## BERIGTIGELSESPROTOKOL

**til Lissabontraktaten om ændring af traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, underskrevet i Lissabon den 13. december 2007**

(Den Europæiske Unions Tidende C 306 af 17. december 2007)

(2008/C 111/18)

Denne berigtigelse er gennemført ved en berigtigelsesprotokol, der blev undertegnet i Rom den 30. april 2008 med Den Italienske Republiks regering som depositør.

1. ÆNDRINGER TIL TRAKTATEN OM DEN EUROPÆISKE UNION OG TRAKTATEN OM OPRETTELSE AF DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

a) Side 23, artikel 1, nr. 24) (artikel 10 A, stk. 1, første afsnit)

*I stedet for:* »...: demokrati, retsstatsprincippet, menneskerettighedernes og de grundlæggende rettigheders universalitet og udelelighed, respekt for den menneskelige værdighed, principperne om lighed og solidaritet samt respekt for grundsætningerne i De Forenede Nationers pagt og folkeretten.«

*læses:* »...: demokrati, retsstatsprincippet, menneskerettighedernes og de grundlæggende frihedsrettigheders universalitet og udelelighed, respekt for den menneskelige værdighed, principperne om lighed og solidaritet samt respekt for grundsætningerne i De Forenede Nationers pagt og folkeretten.«

b) Side 42, artikel 2, nr. 2), litra a), næstsidste og sidste punktum

*I stedet for:* »Denne litra gælder ikke artikel 299, stk. 6, litra c), omnummereret til artikel 311a, stk. 5, litra c). For så vidt angår artikel 136, stk. 1, gælder nævnte ændring kun for ordet »Fællesskabet«.

*læses:* »Denne litra gælder ikke artikel 285, stk. 2, hvor »fællesskabs« udgår, og artikel 299, stk. 6, litra c), omnummereret til artikel 311a, stk. 5, litra c). For så vidt angår artikel 136, stk. 1, gælder nævnte ændring kun for ordet »Fællesskabet«.

c) Side 43, artikel 2, nr. 2), litra m)

*I stedet for:* »m) Ordene »Domstolens statut« erstattes af »statutten for Den Europæiske Unions Domstol«.

*læses:* »m) Ordene »Domstolens statut« erstattes af »statutten for Den Europæiske Unions Domstol«. For den danske udgave gælder dette litra ikke artikel 225, stk. 2, andet afsnit, og stk. 3, tredje afsnit, hvor »Domstolens statut« erstattes af »statutten«.

d) Side 44, artikel 2, nr. 7), 1. kolonne, 8. led

*I stedet for:* »– artikel 228, stk. 1 (første anførelse)«

*læses:* »– artikel 228, stk. 1«

e) Side 44, artikel 2, nr. 8), 2. led

*I stedet for:* »– artikel 97b«

*læses:* »artikel 4, der bliver artikel 97b«

f) Side 75, artikel 2, nr. 99), litra c)

*I stedet for:* »c) Stk. 2, første afsnit, udgår. I tredje led erstattes henvisningen til artikel 99, stk. 2, 3, 4 og 5 af en henvisning til artikel 99, stk. 2, 3, 4 og 6, og henvisningerne til artikel 122, stk. 2, og artikel 123, stk. 4 og 5 erstattes af en henvisning til artikel 117a, stk. 2 og 3.«

*læses:* »c) Stk. 2, første afsnit, udgår. I tredje led erstattes henvisningen til artikel 99, stk. 2, 3, 4 og 5 af en henvisning til artikel 99, stk. 2, 3, 4 og 6, og henvisningerne til artikel 122, stk. 2, og artikel 123, stk. 4 og 5 erstattes af en henvisning til artikel 117a, stk. 2 og 3; i fjerde led ændres ordene »af traktaten« til »af traktaterne«.

- g) Side 83, artikel 2, nr. 127), litra d), nr. i)

*I stedet for:* »i) Først i indledningen i stk. 1 indsættes følgende:«

*læses:* »i) Først i indledningen i første afsnit indsættes følgende:«

- h) Side 111, artikel 2, nr. 224)

*I stedet for:* »Uanset udløbet af den frist, der er fastsat i artikel 230, stk. 5, kan hver part i en retstvist, ...«

*læses:* »Uanset udløbet af den frist, der er fastsat i artikel 230, stk. 6, kan hver part i en retstvist, ...«

- i) Side 112, artikel 2, nr. 231)

Følgende litra tilføjes:

»d) i stk. 8, omnummereret til stk. 7, udgår ordene »med samme flertal«.«

- j) Side 113-114, artikel 2, nr. 236) (artikel 249 B)

*I stedet for:* »1. Kommissionen kan i en lovgivningsmæssig retsakt få delegeret beføjelse til at vedtage almenlydige ikke-lovgivningsmæssige retsakter, der udbygger eller ændrer visse ikke-væsentlige elementer i den lovgivningsmæssige retsakt.

De lovgivningsmæssige retsakter afgrænser udtrykkeligt delegationens formål, indhold, omfang og varighed. De væsentlige elementer på et område er forbeholdt den lovgivningsmæssige retsakt og kan derfor ikke være omfattet af delegation.«

*læses:* »1. Kommissionen kan i en lovgivningsmæssig retsakt få delegeret beføjelse til at vedtage almenlydige ikke-lovgivningsmæssige retsakter, der udbygger eller ændrer visse ikke-væsentlige bestemmelser i den lovgivningsmæssige retsakt.

De lovgivningsmæssige retsakter afgrænser udtrykkeligt delegationens formål, indhold, omfang og varighed. De væsentlige bestemmelser på et område er forbeholdt den lovgivningsmæssige retsakt og kan derfor ikke være omfattet af delegation.«

- k) Side 125, artikel 2, nr. 266), litra a) (artikel 273, stk. 1)

*I stedet for:* »a) I stk. 1 erstattes ordet »vedtaget« af »endeligt vedtaget«, ordene »eller anden inddeling« udgår, og punktummets sidste del »på indtil en tolvtedel af det forrige regnskabsårs bevillinger, dog at Kommissionen højst kan råde over beløb svarende til en tolvtedel af de beløb, der er opført i det budgetforslag, som er under udarbejdelse«, erstattes af »på indtil en tolvtedel af de bevillinger, der er opført under det pågældende kapitel i budgettet for det forrige regnskabsår, dog uden mulighed for overskridelse af en tolvtedel af de bevillinger, der er opført i samme kapitel i budgetforslaget.«

*læses:* »a) I stk. 1 erstattes ordet »vedtaget« af »endeligt vedtaget«, ordene »det i medfør af artikel 279 udstedte regnskabsregulativ på grundlag af hver hovedkonto eller anden inddeling afholdes månedlige udgifter på indtil en tolvtedel af det forrige regnskabsårs bevillinger, dog at Kommissionen højst kan råde over beløb svarende til en tolvtedel af de beløb, der er opført i det budgetforslag, som er under udarbejdelse« erstattes af ordene »den i medfør af artikel 279 udstedte forordning på grundlag af hver hovedkonto eller anden inddeling afholdes månedlige udgifter på indtil en tolvtedel af de bevillinger, der er opført under det pågældende kapitel i budgettet for det forrige regnskabsår, dog uden mulighed for overskridelse af en tolvtedel af de bevillinger, der er opført i samme kapitel i budgetforslaget.«

## 2. PROTOKOLLER, DER ER KNYTTET SOM BILAG TIL LISSABONTRAKTATEN

- a) PROTOKOL OM OVERGANGSBESTEMMELSER, side 161, artikel 4

*I stedet for:* »Indtil ikrafttrædelsen af den afgørelse, der er nævnt i artikel 9 C, stk. 6, første afsnit, i traktaten om Den Europæiske Union kan Rådet mødes i de sammensætninger, der er nævnt i artikel 9 C, stk. 6, andet og tredje afsnit, ...«

*læses:* »Indtil ikrafttrædelsen af den afgørelse, der henvises til i artikel 9 C, stk. 6, første afsnit, i traktaten om Den Europæiske Union kan Rådet mødes i de sammensætninger, der er nævnt i omhandlede stykkes andet og tredje afsnit, ...«

- b) PROTOKOL Nr. 1, side 166, artikel 1, nr. 4, indledningen
- I stedet for:* »... og henvisninger til traktaten om Den Europæiske Union og/eller traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab erstattes af en henvisning til traktaterne.«
- læses:* »... og henvisninger til traktaten om Den Europæiske Union og/eller traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab erstattes af en henvisning til traktaterne, og der foretages de nødvendige grammatiske tilpasninger.«
- c) Side 166, artikel 1, nr. 4, litra b)
- Der indsættes et nyt andet led:
- »– artikel 7 (anden henvisning til traktaten)«
- d) Side 168, artikel 1, nr. 6), litra d)
- I stedet for:* »d) protokol om visse bestemmelser vedrørende Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland:
- stk. 7, omnummereret til stk. 6, andet afsnit
- stk. 10, omnummereret til stk. 9, litra c).«
- læses:* »d) protokol om visse bestemmelser vedrørende Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland:
- punkt 7, omnummereret til punkt 6, andet afsnit
- punkt 10, omnummereret til punkt 9, litra c).«
- e) Side 172, artikel 1, nr. 10), litra s)
- I stedet for:* »s) I den danske udgave erstattes »beslutninger« i artikel 51, stk. 1, litra a), første led, af »afgørelser«.«
- læses:* »s) I den danske udgave erstattes »beslutninger« i protokollens artikel 51, stk. 1, litra a), første led, af »afgørelser«.«
- f) Side 174, artikel 1, nr. 11), litra aa)
- I stedet for:* »aa) I artikel 52, der omnummereres til artikel 49, indsættes ordene »i henhold til artikel 116a, stk. 3, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde« efter ordene »Efter den uigenkaldelige fastlåsning af vekselkurserne«.«
- læses:* »aa) I artikel 52, der omnummereres til artikel 49, ændres ordene i artiklens overskrift »Omveksling af pengesedler i fællesskabsvalutaer« til »Omveksling af pengesedler til medlemsstaternes valutaer«, og i artiklen indsættes ordene »i henhold til artikel 117a, stk. 3, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde« efter ordene »Efter den uigenkaldelige fastlåsning af vekselkurserne«.«
- g) Side 174, artikel 1, nr. 11), litra ab)
- I stedet for:* »ab) I den danske udgave erstattes ordet »beslutning« af ordet »afgørelse«, verbet »beslutte« erstattes af »træffe afgørelse om«, og der foretages de nødvendige grammatiske tilpasninger. Denne litra gælder ikke artikel 20, 30 og 35.«
- læses:* »ab) I den danske udgave erstattes ordet »beslutning« af ordet »afgørelse«, verbet »beslutte« erstattes af »træffe afgørelse om«, og der foretages de nødvendige grammatiske tilpasninger. Denne litra gælder ikke artikel 20 og 30.«
- h) Side 175, artikel 1, nr. 12), litra h), nr. ii)
- I stedet for:* »Stk. 3, litra b), affattes således: »b) med henblik på artikel 9, stk. 1, fastlægge de principper, der skal gælde for finansieringstransaktioner, der udføres som led i Bankens opgaver;«; litra d) affattes således: »d) vedtage at finansiere investeringer, der helt eller delvis gennemføres uden for medlemsstaternes område, i overensstemmelse med artikel 16, stk. 1;«; i litra g) indsættes ordet ...«
- læses:* »Stk. 3, litra b), affattes således: »b) med henblik på artikel 9, stk. 1, fastlægge de principper, der skal gælde for finansieringstransaktioner, der udføres som led i Bankens opgaver;«; litra d) affattes således: »d) vedtage at finansiere investeringer, der helt eller delvis gennemføres uden for medlemsstaternes område, i overensstemmelse med artikel 16, stk. 1;«; i litra f) erstattes ordene »statusopgørelse og driftsregnskabet« af »balance og resultatopgørelsen«; i litra g) indsættes ordet ...«

- i) Side 175, artikel 1, nr. 12), litra i), nr. ii)

*I stedet for:* »Hvis medlemmer, der er til stede eller repræsenteret, undlader at stemme, hindrer dette ikke vedtagelsen af afgørelser, der kræver enstemmighed.«

*læses:* »Hvis medlemmer, der er til stede eller repræsenteret, undlader at stemme, hindrer dette ikke vedtagelsen af beslutninger, der kræver enstemmighed.«

- j) Side 175, artikel 1, nr. 12), litra j), nr. i)

*I stedet for:* »1. Bestyrelsen træffer beslutning om ydelse af finansiering, især i form af kreditter og garantier og om optagelse af lån; den fastsætter rentesatserne for udlån samt provision og andre gebyrer. Den kan på grundlag af en afgørelse truffet med kvalificeret flertal uddelegere visse af sine beføjelser til direktionen. ...«

*læses:* »1. Bestyrelsen træffer beslutning om ydelse af finansiering, især i form af kreditter og garantier og om optagelse af lån; den fastsætter rentesatserne for udlån samt provision og andre gebyrer. Den kan på grundlag af en beslutning truffet med kvalificeret flertal uddelegere visse af sine beføjelser til direktionen. ...«

- k) Side 176, artikel 1, nr. 12), litra k), nr. ii)

*I stedet for:* »I stk. 4 erstattes ordene »om forslag til ydelse af kreditter og garantier og til optagelse af lån« af »om forslag om indgåelse af lån og ...«.«

*læses:* »I stk. 4 erstattes ordene »om forslag til ydelse af kreditter og garantier og til optagelse af lån« af »om forslag om optagelse af lån og ...«.«

- l) Side 177, artikel 1, nr. 12), litra o)

*I stedet for:* »o) I artikel 19, der omnummereres til artikel 17, stk. 1, erstattes ordene »provisionerne for ydede garantier« af »provisionerne og andre gebyrer«, og ordene »og risici« indsættes efter »dække sine udgifter«; i stk. 2 erstattes ordene »det projekt« af »den investering«.«

*læses:* »o) I artikel 19, der omnummereres til artikel 17, erstattes i stk. 1 ordene »provisionerne for ydede garantier« af »provisionerne og andre gebyrer«, og ordene »og risici« indsættes efter »dække sine udgifter«; i stk. 2 erstattes ordene »det projekt« af »den investering«.«

- m) Side 178, artikel 1, nr. 12), litra q), nr. i)

*I stedet for:* »1. Enhver virksomhed eller offentlig eller privatøkonomisk enhed kan direkte forelægge Banken ...«

*læses:* »1. Enhver virksomhed eller offentlig eller privat enhed kan direkte forelægge Banken ...«

- n) Side 178, artikel 1, nr. 12), litra t)

*I stedet for:* »I artikel 25, der omnummereres til artikel 23, stk. 1, første punktum, og stk. 2 erstattes ordene »i en medlemsstats valuta« af »i valutaen i en medlemsstat, der ikke har euroen som valuta,«; ...«

*læses:* »I artikel 25, der omnummereres til artikel 23, stk. 1, første punktum, og i stk. 2 erstattes ordene »i en medlemsstats valuta« af henholdsvis »til valutaen i en medlemsstat, der ikke har euroen som valuta,« og »i valutaen fra en medlemsstat«; ...«

- o) Side 180, artikel 1, nr. 15), litra b)  
*I stedet for:* »b) I første betragtning erstattes ordene »når det træffer beslutning om overgangen til tredje fase af Den Økonomiske og Monetære Union« af »når den træffer afgørelse om ophævelse af dispensationerne for medlemsstater med dispensation«.  
*læses:* »b) I første betragtning erstattes ordene »der er nævnt i traktatens artikel 121, stk. 1, ...« af »der er nævnt i artikel 121, stk. 1, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde« og ordene »når det træffer beslutning om overgangen til tredje fase af Den Økonomiske og Monetære Union« af »når den træffer afgørelse, jf. nævnte traktats artikel 117a, om ophævelse af dispensationerne for medlemsstater med dispensation«.
- p) Side 181, artikel 1, nr. 15), litra d)  
*I stedet for:* »I artikel 6 udgår forkortelsen »EMI«.  
*læses:* »I artikel 6 udgår ordene »EMI eller, alt efter tilfældet,«.
- q) Side 188, artikel 1, nr. 21), litra g), nr. i)  
*I stedet for:* »I hele artiklen erstattes ordet »afgørelse« af »foranstaltning«.  
*læses:* »I hele artiklen erstattes ordet »afgørelse« af »foranstaltning«. I stk. 1, første punktum, bevares ordene »træffer Danmark afgørelse om, ...« dog uændret.
- r) Side 193, artikel 1, nr. 27)  
*I stedet for:* »27) I protokol ad artikel 17 i traktaten om Den Europæiske Union udgår i den dispositive del følgende: »inden et år fra Amsterdamtraktatens ikrafttræden«.  
*læses:* »27) I protokol ad artikel 17 i traktaten om Den Europæiske Union erstattes henvisningen i præambelens første betragtning, til artikel 17, stk. 1, andet afsnit, og stk. 3, af en henvisning til artikel 28A, stk. 2, og i den dispositive del udgår følgende: »inden et år fra Amsterdamtraktatens ikrafttræden«.
- s) Side 194, artikel 1, efter nr. 33  
Følgende nummer tilføjes:  
»BILAG  
34) I bilag I, kapitel 22, ex 22.08, ex 22.09 udgår ordene »til traktaten«.

### 3. SAMMENLIGNINGSTABELLER SOM NÆVNT I ARTIKEL 5 I LISSABONTRAKTATEN

#### **Traktaten om Den Europæiske Union**

Side 206, tidligere nummerering i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, artikel 47, venstre kolonne

*I stedet for:* »Artikel 47 (flyttet)«

*læses:* »Artikel 47 (erstattet)«

#### **Traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde**

a) Side 214, tidligere nummerering i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, artikel 113 (flyttet), højre kolonne

*I stedet for:* »Artikel 294«

*læses:* »Artikel 284«

b) Side 215, tidligere nummerering i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, artikel 116, venstre kolonne

*I stedet for:* »Artikel 116 (erstattet)«

*læses:* »Artikel 116 (ophævet)«

c) Side 215, tidligere nummerering i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, artikel 117, venstre kolonne

*I stedet for:* »Artikel 117, stk. 1, stk. 2, sjette led, og stk. 3-9 (erstattet)«

*læses:* »Artikel 117, stk. 1, stk. 2, sjette led, og stk. 3-9 (ophævet)«

- d) Side 221, tidligere nummerering i traktaten oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, artikel 205, venstre kolonne  
*I stedet for:* »Artikel 205, stk. 2 og stk. 4 (erstattet)«  
*læses:* »Artikel 205, stk. 2 og stk. 4 (ophævet)«
- e) Side 228, tidligere nummerering i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, fodnoten til artikel 63, stk. 1 og 2 og artikel 64, stk. 2  
*I stedet for:* »Artikel 47 (flyttet)«  
*læses:* »Artikel 63, nr. 1 og 2 i EF-traktaten, erstattes af artikel 63, stk. 1 og 2, i TEUF (der omnummereres til 78) og artikel 64, stk. 2, erstattes af artikel 63, stk. 3, i TEUF (der omnummereres til 78).«
- f) Side 229, tidligere nummerering i traktaten oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, fodnoten til artikel 178  
*I stedet for:* »Erstattet, for så vidt angår substansen, af artikel 188 D, stk. 1, andet afsnit, andet punktum, i TEUF.«  
*læses:* »Erstattet, for så vidt angår substansen, af artikel 188 D, stk. 1, andet afsnit, andet punktum, i TEUF (der omnummereres til 208).«
-